

# FACTS

NYHETSREVISJON OM NATURGASLEDNINGEN GENOM ÖSTERSJÖN

NUMMER 10/3-2009



Nationella tillståndsansökningar och miljödokument har lämnats in.



Undersökningar gjorda utmed gasledningens sträckning.

## Nord Streams tillståndsprocesser når fasen med offentliga remissrundor

Esborrapporten och nationella miljökonsekvensbeskrivningar har lämnats in

**N**ord Stream går in en ny och viktig huvudfas: miljörapporten (Esborrapporten) och nationella miljökonsekvensbeskrivningar (MKB) har slutförts. Fram till början av mars 2009 har Nord Stream lämnat in all miljöinformation. Dokumenten lämnades in till myndigheter i de fem länder genom vilkas vattenområden rörledningen ska dras: Ryssland, Finland, Sverige, Danmark och Tyskland.

Den 4 mars lämnade Nord Stream även in Esborrapporten, den detaljerade beskrivningen av i första hand potentiella gränsöverskridande effekter längs hela sträckningen. Rapporten publiceras utöver på engelska även

på de nio språken i alla Östersjöländerna. Rapporten följer en intensiv internationell konsultationsprocess och dialog med myndigheter i den baltiska regionen som inleddes våren 2006.

"De internationella överläggningarna för ett av Europas största infrastrukturprojekt har gett både Nord Stream, som utvecklare, och nationella myndigheter värdefull erfarenhet", säger Dirk von Ameln, Nord Streams Permitting Director. "Vi förde intensiva diskussioner om metoderna, strukturerna och innehållet i dokumenten. Det har varit en stor utmaning att skapa en rapport som möter de olika förväntningarna i olika länder. Men tack vare

**"Inledandet av dialogen med allmänheten om vår Esborrapport markerar en viktig milstolpe och bekräftar att vi är enligt tidsplanen att börja transportera gas från Ryssland till Europa 2011."**



**Dirk von Ameln,**  
Nord Streams  
Permitting  
Director

det konstruktiva samarbetet mellan alla länder har vi nått fram till en lösning."

### Offentlig remissrunda och överläggning

Den korrekta och tidsenliga implementeringen av projektet har krävt internationell överläggning på alla nivåer, inklusive allmänheten, särskilda intressegrupper, nationella regeringar och EU-organ. Genom denna process har Nord Stream talat med samtliga intresserade parter, vars kommentarer har beaktats i projektets formgivning. Nationella miljökonsekvensbeskrivningar (MKB) är centrala i sådana diskussioner. Deras syfte är att utvärdera den potentiella påverkan som ►

### INNEHÅLL

#### Tillståndsramverk

SIDA **2**

MKB i ett nationellt och gränsöverskridande sammanhang

#### Unik miljö

SIDA **3**

Vetenskaplig forskning stöder bevarandet av Östersjön

#### Förstahandsinformation

SIDA **4**

Bussen för med sig projektinformation direkt till allmänheten

Observera: Utöver det tryckta nyhetsbrevet har Nord Stream lanserat e-FACTS. e-FACTS ger regelbundna och korta uppdateringar om Nord Stream och relaterade ämnen. e-FACTS finns tillgängligt på internet och via e-mail.

Besök [www.nord-stream.com](http://www.nord-stream.com) för prenumeration.



Planering och omfattande påverkansanalys ombesörjer minimal påverkan på miljön.

### Juridiskt ramverk för ledningens tillståndsprocess



### Nio länder deltar i Nord Streams Esboprocess

Eftersom Nord Stream passerar genom Rysslands, Finlands, Sveriges, Danmarks och Tysklands territorialvatten och/eller ekonomiska zoner, måste tillstånd för att konstruera och driva rörledningen erhållas från vart och ett av dessa fem länder i enlighet med deras nationella lagstiftning. Nationell lagstiftning kräver i allmänhet att en Miljökonsekvensbeskrivning (MKB) slutförs som en förutsättning för att erhålla ett nationellt tillstånd. Dessutom spelar flera internationella konventioner en betydande roll inom Nord Streams tillståndsprocess, i synnerhet FN:s konvention om Miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang, även kallad

Esbokonventionen. Den under-tecknades i den finska staden Esbo år 1991 och trädde i kraft 1997. Den reglerar internationella överläggningsprocesser för gränsöverskridande projekt som kan ge upphov till gränsöverskridande miljökonsekvenser. I Nord Streams fall inkluderade därför de internationella överläggningarna även Polen, Litauen, Lettland och Estland, utöver de länder under vilkas jurisdiktion projektet hamnar.

Med nio deltagande Östersjöländer har Nord Streams Esboprocess blivit den största internationella överläggningsprocessen någonsin om gränsöverskridande effekter.

► projektet kan ha på Östersjön, vilket hjälper alla berörda delägare att samarbeta med att utveckla en säker och miljövänlig rörledning. Nord Stream arrangerade dessa MKB-undersökningar och studier med internationellt erkända företag, inklusive Rambøll (Danmark), Marin Mätteknik (Sverige) och IfaÖ (Tyskland) med flera.

Sedan 2006 har Nord Stream deltagit i mer än 20 offentliga utfrågningar, 16 möten med befattningshavare från berörda länder kring Östersjön och i flera offentliga diskussioner och expertseminarier. Dessa överläggningar resulterade i över 300 kommentarer från privatpersoner och offentliga organisationer, som beaktats i projektplaneringen.

### Information på internet och på plats

Det offentliga samrådet går in i en andra fas. I Ryssland, Finland, Sverige, Danmark och Tyskland har man enats om att dialogen med allmänheten kommer att inkludera Esborapporten och MKB-dokumentet som Nord Stream lämnat in. I Estland, Lettland, Litauen och Polen kommer dialogen att omfatta gränsöverskridande påverkan.

Beroende på specifika nationell lagstiftning och i enlighet med myndighetskrav, är Esborapporten och nationella ansökningsdokument tillgängliga för allmänheten på internet och i

kustkommunerna i upp till två månader. Under denna period har nationella myndigheter, invånare och intressegrupper möjlighet att lämna synpunkter. Nationella myndigheter samlar sedan in dessa, varpå de tas i beaktande under tillståndsprocesserna.

Dessutom ska resultaten av MKB-dokumentet presenteras vid offentliga möten som del av den två månader långa offentliga överläggningsfasen. Under denna period kommer Nord Stream att förklara resultaten i detalj och fortsätta en öppen dialog. Presentation av materialet beror även på varje lands specifika villkor och föreskrifter.

När alla offentliga kommentarer har samlats in, kommer berörda myndigheter att granska materialet och ta det i beaktande i sitt beslut.

Att få alla nödvändiga tillstånd är en förutsättning för att påbörja konstruktionen av rörledningen år 2010 och för att börja transportera gas från Ryssland till Europa år 2011.

► [www.nord-stream.com/se/permitting](http://www.nord-stream.com/se/permitting)

### WEBBNYHETER

Nord Stream lanserade en särskild hemsida som tillhandahåller information om tillståndsprocesser och föreskrifter, såväl som åtkomst till Esborapporten och andra dokument. Mer detaljerad information om detta och relevant ansökningsmaterial presenteras på landsspecifika sidor.

► Gå in på: [www.nord-stream.com/eia-permitting.html](http://www.nord-stream.com/eia-permitting.html)

# Nord Stream genomför djupgående forskning för att mildra negativa miljöeffekter

Rörledningsprojektet utformat för att bevara Östersjöns ekosystem

**Ö**stersjön är ett unikt ekosystem på grund av dess grunda vatten och begränsade vattenutbyten med världens hav. Mänskliga aktiviteter kräver därför noggranna analyser för att fastställa potentiell påverkan på den marina miljön.

Den mest detaljerade forskningen om Östersjön som någonsin utförts omfattar en sträcka på mer än 40 000 km längs havsbotten och är kärnan i Nord Stream-projektet. Med en investering på mer än 100 miljoner euro är denna forskning grunden till miljökonsekvensbeskrivningarna (MKB). Nationella myndigheter i Ryssland, Finland, Sverige, Danmark och Tyskland ska, efter att ha gjort resultaten tillgängliga för allmänheten, utvärdera dem innan de fattar sitt beslut om att godkänna konstruktion och drift av Nord Streams 1 220 km långa rörledning.

## Minimera påverkan på miljön

MKB-processen har som mål att utvärdera projektets potentiella påverkan för att identifiera, mildra och undvika möjliga negativa effekter på miljön, hälsan och välfärden. Detta säkerställer att miljöfaktorer tas i beaktande under beslutsprocessen, och leder till att de bästa planerna för miljöstyrning och övervakning utvecklas.

Nord Stream inspekterade över 2 500 km<sup>2</sup> med mer än 150 övervakningsstationer vilka undersökte vattenkvalitet, sedimentföroreningar, plankton, fåglars naturliga miljö och marint liv. Resultaten återspeglas i projektutformningen för att säkerställa



Ombord: Ingenjörer genomför detaljerad vetenskaplig undersökning.

### Omfattningen på Nord Streams MKB-dokumentation

Rapporterna inkluderar värdesättningsmetoderna och resultaten avseende de fysiska, biologiska, sociala och socioekonomiska miljöeffekterna.

- Fysiska miljön:
  - Fysiska processer
  - Vattenpelare
  - Havsbotten
  - Atmosfär
- Biologiska miljön:
  - Plankton
  - Marin bentos
  - Fisk
  - Havsfåglar
- Marina däggdjur
- Naturskyddsområden
- Social och socioekonomisk miljö:
  - Fiske
  - Sjöfart och navigering
  - Turism och nöje
  - Kulturarv
  - Offshoreindustri
  - Militära operationer

långvarig säkerhet och minimera fysiska, biologiska och socioekonomiska effekter.

Nord Stream-ledningen hamnar i kategorin "låg effektnivå", då den endast har lokala eller tillfälliga effekter. Under konstruktionsfasen kommer det bara att uppstå tillfälliga effekter på grund av rörlägningsfartygen och preparering av havsbotten. När rörledningen är i drift kommer de påverkade områdena att återhämta sig. Rörledningen är ett främmande föremål, liksom ett skeppsvrak, som marint liv kan bilda ett nytt samhälle på.

> [www.nord-stream.com/se/baltic-sea-studies](http://www.nord-stream.com/se/baltic-sea-studies)

## AGENDA

### OFFENTLIGA UTFRÅGNINGAR:

**21 april 2009:**  
Bornholm, Danmark  
**22 april 2009:**  
Gotland, Sverige

**30–31 mars 2009:**  
Interparlamentariska utfrågningar "Nord Stream-projektet: Parlamentariska dimensioner" organisatör är ryska underhuset i St. Petersburg, Moskva, Ryssland

**14–16 april 2009:**  
9:e årliga globala Gas Village Summit i Milano, Italien

**22–23 april 2009:**  
4:e rörledningsteknikkonferensen (del av Hannover-mässan) i Hannover, Tyskland

**19 maj 2009:**  
Russian Gas Society Conference, Berlin, Tyskland

I KORTHET

## Tio viktiga svar

Tio frågor, tio svar – på tio olika språk. Nord Stream har förberett en tydlig och koncis informationsbroschyr om rördningen genom Östersjön. Broschyren "10 frågor" ger enkla förklaringar på de vanligaste frågorna om Nord Stream. Viktiga frågor som tas upp i publikationen inkluderar: "Varför en offshoreledning i stället för en på land?", "Hur säkert är det?", "Påverkar rördningen fisket?" och "Kommer Europa att vara beroende av gas från Ryssland?"

Broschyren finns tillgänglig på engelska, tyska, ryska, svenska, finska, danska, estländska, polska, litauiska och lettiska.

Ladda ned den från Nord Streams hemsida [www.nord-stream.com](http://www.nord-stream.com) eller beställ tryckta kopior på [contact@nord-stream.com](mailto:contact@nord-stream.com).



> För att ladda ned eller beställa tryckta kopior besök: [www.nord-stream.com/10answers](http://www.nord-stream.com/10answers)

## VISSTE DU ATT...

**1** ... den största **Esboprocesen** innan Nord Stream var för baltiska gasledningen mellan Tyskland, Danmark och Sverige

**2** ... miljöforskningen för projektet utförs av namnkunniga företag, som svenska Marin Mätteknik och tyska IfAÖ

**3** ... cirka 2 500 kvadratkilometer i Östersjön inspekterades för att fastställa rördningens optimala sträckning och utformning



Representanter från ryska frivilligorganisationer studerade den detaljerade projektinformationen.

## Ryska frivilligorganisationer lovordar transparens

Tredje rundabordsmötet i St. Petersburg

Under det tredje mötet mellan Nord Stream och ryska miljöorganisationer i början av februari 2009 i St. Petersburg, hänvisade miljöorganisationer till den planerade rördningen som ett av landets mest transparenta infrastrukturprojekt.

"Detta är ett genombrott för Ryssland som etablerar nya standarder för relationer mellan företag och frivilligorganisationer", sa Elena Kobets från miljöorganisationen Bellona. "Vi hoppas att denna goda praxis kommer att fortsätta."

Ryska miljöaktivister ställde många frågor och fick detaljerade svar på frågeställningar som t.ex. projektets senaste utveckling, ammunitionshandling och rörläggningssäkerhet. Dessutom har de diskuterat potentiella miljöeffekter på den optimala sträckningen i ryska vatten och Finska viken. Delegaterna tog också upp frågan om att stötta etablerandet av det nya naturreservatet Ingermanlandsky i närheten av ön Gogland.

> [www.nord-stream.com/se/petersburg](http://www.nord-stream.com/se/petersburg)

## Informationsturné

Nord Streams Pipeline Information Tour (PIT) är ute på vägarna igen under våren 2009 för att erbjuda allmänheten omfattande och interaktiv information om Nord Stream. Den kommer att stanna på cirka 30 platser i länder där offentliga överläggningar och tillståndsprocesser äger rum. Lastbilen startade sin resa i Finland i början av mars, 2009. Efter att ha besökt de finska städerna Helsingfors, Kotka och Åbo, kuststaden Hangö och Åland, kommer den att fortsätta sin rundresa till övriga Östersjöländer.

> [www.nord-stream.com/se/pipeline-information-tour](http://www.nord-stream.com/se/pipeline-information-tour)



Nord Streams Pipeline Information Tour ute på vägarna igen.



Människor i alla åldrar vill veta mer om den planerade rördningen.

## KONTAKT

> **HUVUDKONTOR**  
Nord Stream AG  
Jens D. Müller  
Grafenauweg 2  
6304 Zug, Schweiz

Tel. +41 (0) 41 766 9191  
Fax +41 (0) 41 766 9192

> **LOKALKONTOR**  
Nord Stream AG  
Irina Vasilyeva  
ul. Znamenka 7, bld 3  
119019 Moscow, Russia

Tel. +7 (0) 495 229 6585  
Fax +7 (0) 495 229 6580

**NYHETSRESEN**  
För att prenumerera på nyhetsbrevet, vänligen skicka ett e-mål till [press@nord-stream.com](mailto:press@nord-stream.com) eller besök hemsidan [www.nord-stream.com](http://www.nord-stream.com)